UNIVERSITAS
GADJAH MADA
HOW TRANSLATION QUALITY BUILDS THE INSTITUTIONAL IMAGE OF THE YOGYAKARTA PRESIDENTIAL PALACE: A STUDY OF THE ISTURA BOOKLET
Tahnia Raya Rabbani, Ahmad Mu'am, S.S., M.Sc.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

TABLE OF CONTENTS

HALAMAN PENGESAHAN ..... **i**

PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI ..... **ii**

ACKNOWLEDGEMENT ..... **iii**

ABSTRAK ..... **iv**

ABSTRACT ..... **v**

TABLE OF CONTENTS ..... **vi**

LIST OF TABLES ..... **viii**

TABLE OF FIGURES ..... **ix**

CHAPTER 1 INTRODUCTION **1**

1.1 Background of the Study 1

1.2 Objectives of the Study 3

1.3 Scope of the Study 3

1.4 Significance of the Study 4

1.5 Literature Review 4

CHAPTER 2 RESEARCH METHODS **12**

2.1 Theoretical Framework 12

2.1.1 Concept of Translation 12

2.1.2 Reiss and Text Typology 15

2.1.3 Skopos Theory 16

2.1.4 Institutional Image Theory 17

2.1.5 Analytical Framework 20

2.2 Research Design 22

2.2.1 Methods of Data Collection 23

2.2.2 Methods of Data Analysis 24

2.3 Ethical Considerations 26

CHAPTER 3 FINDINGS AND DISCUSSION **27**

3.1 Data Overview 27

3.2 Text Type Identification Based on Reiss Text Typology 29

HOW TRANSLATION QUALITY BUILDS THE INSTITUTIONAL IMAGE OF THE YOGYAKARTA PRESIDENTIAL PALACE: A STUDY OF THE ISTURA BOOKLET
Tahnia Raya Rabbani, Ahmad Mu'am, S.S., M.Sc.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

3.3 Translation Analysis Based on Skopos Theory....33
3.3.1 Fidelity Rule....33
3.3.2 Coherence Rule....37
3.3.3 Skopos Goal....40
3.4 Translation Quality and Institutional Image....43
3.4.1 Consistency....44
3.4.2 Clarity....48
3.4.3 Credibility....51
CHAPTER 4 CONCLUSION....57
REFERENCES....60
APPENDIXES....63

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
HOW TRANSLATION QUALITY BUILDS THE INSTITUTIONAL IMAGE OF THE YOGYAKARTA PRESIDENTIAL PALACE: A
STUDY OF THE ISTURA BOOKLET
Tahnia Raya Rabbani, Ahmad Mu'am, S.S., M.Sc.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

LIST OF TABLES

Table 3.1 Distribution of Data Units Across Booklet Sections 28

Table 3.2 Supporting Informative Text Classification 31

Table 3.3 Selected Data Units: Fidelity Rule Evaluation 34

Table 3.4 Selected Data Units: Coherence Rule Evaluation..... 38

Table 3.5 Selected Data Units: Skopos Goal Evaluation..... 41

Table 3.6 Adjective and Adverb Tonal Analysis..... 45

Table 3.7 Selected Examples of Clarity on Noun and Verb Choices 48

Table 3.8 Combined Lexical Analysis and Credibility Evaluation 52

Table 3.9 Summary of Translation Quality and Institutional Image Indicators 55

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
HOW TRANSLATION QUALITY BUILDS THE INSTITUTIONAL IMAGE OF THE YOGYAKARTA PRESIDENTIAL PALACE: A
STUDY OF THE ISTURA BOOKLET
Tahnia Raya Rabbani, Ahmad Mu'am, S.S., M.Sc.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

TABLE OF FIGURES

Figure 2.1 Conceptual Framework of the Study 20

Figure 2.2 Analytical Framework of the Study 21

Figure 3.1 Most Frequent Content Words by Semantic Category 30

Figure 3.2 Part-of-Speech Distribution 45